

### Abbildung auf der Titelseite:

- 1 = Sicherung
- 2 = Netzschalter
- 3 = LED Heizkontrolle
- 4 = Buchse für LötKolben
- 5 = Temperatur-Einstellung
- 6 = Potentialausgleichsbuchse
- 7 = Vacuum-Einstellung
- 8 = Buchse für Fingertaster
- 9 = Filterhalter mit Luftfilter und Anschluß für Schlauch
- 10 = Fingertaster
- 11 = Dosier-Nadel
- 12 = Vakuumpinzette
- 13 = Schlauch
- 14 = SMD-Spitze
- 15 = SMD Löt/Entlöt-Pinzette

### LÖTEN/ENTLÖTEN

#### Inbetriebnahme:

1. Lötspitze auf den LötKolben stecken.
2. LötKolben auf die Ablage legen.
3. Stecker des LötKolbens anschließen an Buchse (SI).
4. Netzstecker verbinden mit der Steckdose (AC 230V).
5. Gerät einschalten.
6. Mit dem Potentiometerknopf die gewünschte Temperatur einstellen.
7. Beim Löten hochempfindlicher Bauteile kann über die (POT)-Buchse die Lötspitze geerdet werden.

#### Handhabung:

1. Nach Erreichen der eingestellten Temperatur, LötKolben von der Ablage nehmen.
2. Lötspitze an die Lötstelle führen und Lötzinn hinzugeben.
3. Lötspitze stets mit Lötzinn benetzt halten, da sie sonst "blind" wird und das Lötzinn nicht mehr annimmt.

### BESTÜCKEN

#### Inbetriebnahme:

1. Schlauch verbinden mit ST 504 (VAC).
2. Stecker des Fingertasters anschließen an Buchse (SW).
3. Netzstecker verbinden mit der Steckdose (AC 230V).
4. Gerät einschalten.
5. Mit dem Potentiometerknopf das gewünschte Vacuum einstellen.

#### Handhabung:

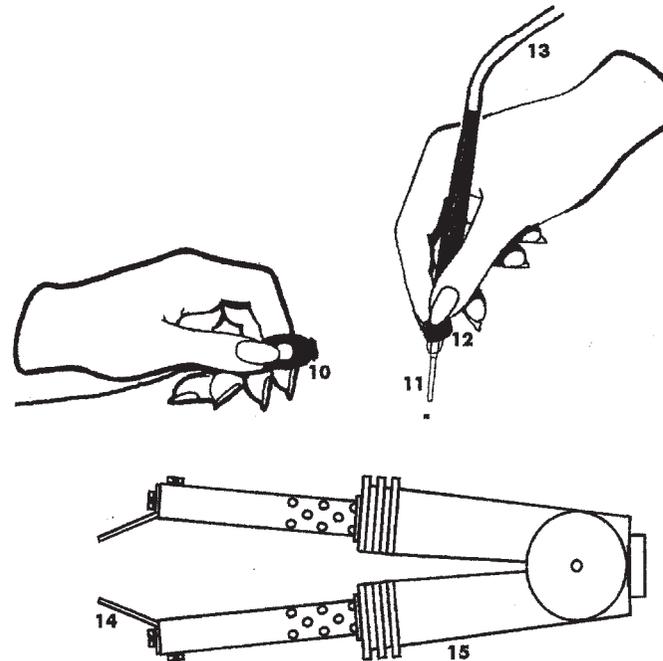
1. Vakuumpinzette mit ihrer Öffnung auf das benötigte Bauteil halten.
2. Fingertaster drücken, sodaß die Vakuumpumpe aktiviert wird und der Luftstrom das Bauteil an die Vakuumpinzette saugt.
3. Vakuumpinzette mit Bauteil anheben.
4. Bauteil auf seinen Platz bringen.
5. Fingertaster öffnen, sodaß die Vakuumpinzette das Bauteil freigibt.
6. Betrieb nur mit intaktem Luftfilter! Um die volle Saugleistung der Pumpe zu gewährleisten, ist es wichtig, den Luftfilter regelmäßig zu wechseln.

#### Auswechseln des Luftfilters:

Schlauch vom Gerät trennen und den Filterhalter herausziehen. Im Filterhalter befindet sich der Luftfilter, der mit einem spitzen Gegenstand von der kleinen Öffnung her herausgestoßen werden kann, um ihn durch einen neuen zu ersetzen.

#### Auswechseln der Dosier-Nadel:

Die Dosier-Nadel vorne fassen und vom Griff herunterziehen, um sie durch eine andere zu ersetzen.



### CONSIDERACIONES.

Este componente está destinado para su uso por parte de profesionales, o usuarios con un nivel técnico o conocimientos suficientes, que les permita desarrollar por sí mismos los proyectos o aplicaciones deseados. Por este motivo no se facilitará asistencia técnica sobre problemas de implementación del citado componente en las aplicaciones en las que sea empleado.

Para cualquier problema relativo al funcionamiento del producto (excluidos los problemas de aplicación), póngase en contacto con nuestro **departamento técnico**. Fax 93 432 29 95; Correo electrónico: sat@fadisel.com.

La documentación técnica de este producto responde a una transcripción de la proporcionada por el fabricante.

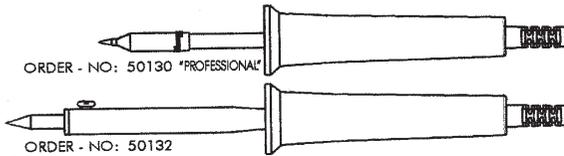
Los productos de la familia "Componentes" de Cebek disponen de **1 año de garantía** a partir de la fecha de compra. Quedan excluidos el trato o manipulación incorrectos.

Disponemos de más productos que pueden interesarle, visítenos en: [www.fadisel.com](http://www.fadisel.com) ó solicite nuestro catálogo.

© Los nombres registrados v marcas que se citan son propiedad de sus respectivos titulares.

**(D) Zubehör**

**(GB) Accessories**

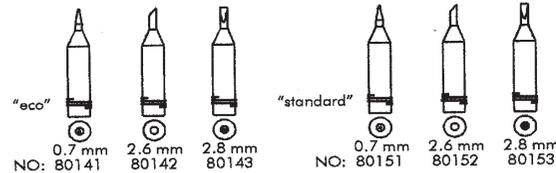


ORDER - NO: 50130 \*PROFESSIONAL\*

ORDER - NO: 50132

**(D)** LötKolben 24V / 50W

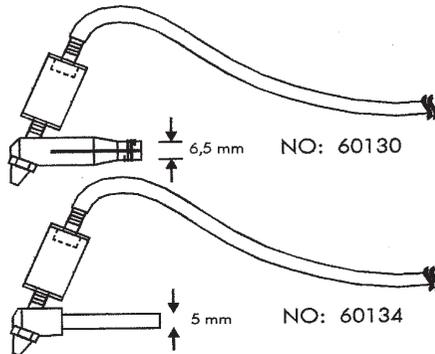
**(GB)** Soldering iron 24V / 50W



"eco" NO: 80141 (0.7 mm), 80142 (2.6 mm), 80143 (2.8 mm)  
"standard" NO: 80151 (0.7 mm), 80152 (2.6 mm), 80153 (2.8 mm)

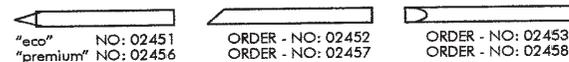
**(D)** Ø6.5 mm Lötspitze (unterschiedliche Qualität und Form)

**(GB)** Ø6.5 mm soldering tip (different quality and shape)



**(D)** Entlötkopf

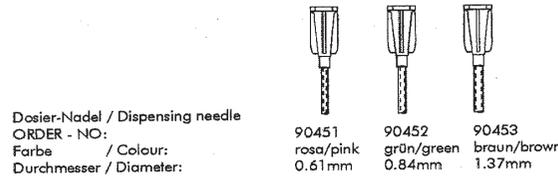
**(GB)** Desoldering top



"eco" NO: 02451, ORDER - NO: 02452  
"premium" NO: 02456, ORDER - NO: 02457

**(D)** Ø5 mm Lötspitze (unterschiedliche Qualität und Form)

**(GB)** Ø5 mm soldering tip (different quality and shape)



Dosier-Nadel / Dispensing needle

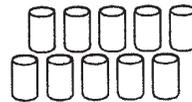
ORDER - NO:

Farbe / Colour:  
Durchmesser / Diameter:

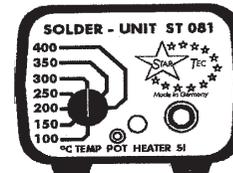
90451 rosa/pink 0.61 mm  
90452 grün/green 0.84 mm  
90453 braun/brown 1.37 mm



Vacuumpinzette / Vacuum gripper ORDER - NO: 90430



10 x Luftfilter / 10 x air filter ORDER - NO: 60173

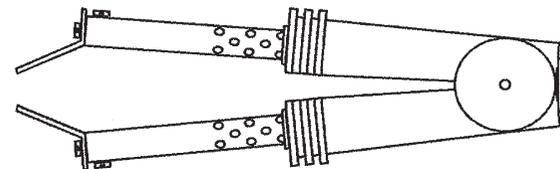


SOLDER-UNIT ST 081 ORDER - NO: 08105  
Löstation 10W / Soldering station 10W  
mit LötKolben 12V-7,5W (NO: 08131) / with soldering iron 12V-7.5W (NO: 08131)

"bleistiftform" / "pencil-shaped"  
ORDER - NO: 08160

"keilform" / "wedge-shaped"  
ORDER - NO: 08161

"meißelform" / "chisel-shaped"  
ORDER - NO: 08162 Lötspitze (Bohrung 2mm) / Soldering tip (drill 2mm)



SMD Löt-Entlöt-Pinzette / SMD soldering-desoldering tweezers  
24V-50W ORDER - NO: 50430

**(D)**

**LÖT - ENTLÖT - STATION ST 504**

Der Einsatz der SMD-Technologie in der Elektronik erfordert neue Werkzeuge, die den Umgang mit SMD-Bauteilen gewährleisten. Mit der SOLDER-DESOLDER-UNIT ST 504 ist eine einfache Handhabung dieser Bauteile gegeben.

Durch die Möglichkeit eines einstellbaren Vacuums wird den unterschiedlichen Formen und Größen der heutigen und zukünftigen SMD-Gehäusen Rechnung getragen. So kann die Saugleistung optimal auf die eingesetzten Bauteile abgestimmt werden.

Wegen des geräuscharmen und vibrationsfreien Betriebes der Vacuumstation kann sich diese Einheit schnell an jedem Arbeitsplatz integrieren.

Herausragend ist die federleichte Vacuumpinzette das einfache Quick-Change-System für den Luftfilter und die stufenlose Einstellung des Vacuums, sowie der Fingertaster, der das Handling noch einfacher macht. Hier überzeugt nicht nur die kompakte Bauform, sondern auch das enorme Preis-Leistungs-Verhältnis.

**Inhalt:**  
Station ST 504  
Löt/Entlöt-Pinzette 24 V / 50 W  
Vacuumpinzette  
Fingertaster  
Ablage  
Bedienungsanleitung

**Technische Daten :**

Betriebsspannung: Primär AC 220-240 V / 50-60 Hz  
Sekundär 24 V für LötKolben  
12 V für Vacuumpumpe

Leistung: max. 50 W  
Sicherung: 0,5 A träge  
Betriebskontrollanzeige: durch beleuchteten Netzschalter  
Temperaturregelbereich: 150-450 °C stufenlos  
Heizkontrolle: durch LED  
Vacuum: max. 0,35 bar  
Luftfördermenge: max. 350 l/h

**Sicherheitshinweise:**

- Schließen Sie das Gerät nur an eine Spannung entsprechend den Typenschild-Angaben an.
- Der LötKolben muß auf der Ablage abgelegt werden.
- Schalten Sie das Gerät beim Wechseln der Spitzen aus.
- Beim Verlassen des Raumes, Gerät ausschalten bzw. LötKolben nie unbeaufsichtigt lassen (Brandgefahr!).
- Den aufgeheizten LötKolben nicht in Reichweite von Kindern gelangen lassen (Verbrennungsgefahr!).
- Halten Sie unbefugte Personen von dem Gerät fern.
- Kinder über die Verbrennungsgefahr aufklären.
- Der LötKolben darf nicht zweckentfremdet werden.
- Ziehen Sie beim Arbeiten am Gerät immer den Stecker.
- Verwenden Sie das Gerät nur in trockenen Räumen.
- Beachten Sie die vorhandenen hohen Temperaturen am Gerät und verhalten Sie sich entsprechend vorsichtig.
- Arbeiten Sie nicht in unmittelbarer Nähe von leicht entzündlichen Materialien.
- Sorgen Sie für ausreichende Belüftung am Arbeitsplatz.
- Reparaturen am Gerät dürfen nur von einer Elektrofachkraft vorgenommen werden, die mit den damit verbundenen Gefahren bzw. den einschlägigen Vorschriften dafür (VDE-0100, VDE-0701, VDE-0683) vertraut ist.

Optische und technische Änderungen vorbehalten.



## SOLDERING - DESOLDERING - STATION ST 504

The employment of SMD technology into the electronic requires new tools which make the dealing with SMT devices possible. The SOLDER-DESOLDER-UNIT ST 504 guarantees easy handling of such components.

The possibility of adjustable vacuum meets the requirement to work with different shapes and sizes of present and future SMD packages. Therefore the suction power can be optimized for the used devices.

Due to the quiet and vibration-free operation of the vacuum station this unit is fast integrated into each working place.

Very significant is the feather-weight vacuum gripper, the easy quick-change-system for the air filter and the continuous variation of the vacuum as well as the finger switch which guarantees easy handling.

Very convincing are the compact construction and the favourable pricing ratio.

**Contents:** Station ST 504  
Soldering/desoldering tweezers 24 V / 50 W  
Vacuum gripper  
Finger switch  
Stand  
Operating manual

## Technical data :

Operating voltage:	primary AC 220-240 V / 50-60 Hz Secondary 24 V for soldering iron 12 V for vacuum pump
Power:	max. 50 W
Fuse:	0,5 A time lag by illuminated mains switch
Operating indication:	by illuminated mains switch
Temperature adjustment range:	150-450 °C continuously
Heating indication:	by LED
Vacuum:	max. 0,35 bar
Airflow capacity:	max. 350 l/h

### Safety instructions:

1. Connect the unit only to a grid voltage as indicated on the type plate.
2. Always place the soldering iron on the iron stand.
3. Switch off the unit when exchanging soldering tips.
4. Always switch off the unit when leaving the work place, never leave the soldering iron unattended (danger of fire!).
5. Keep the soldering iron out of reach of children (danger of severe burning!).
6. Never let unauthorised person in the reach of the unit.
7. Explain children all possible danger (burning).
8. Use the soldering iron only appropriate.
9. When opening the unit always pull off the mains plug.
10. Use the unit only in dry inside places.
11. Remember the danger of the high temperatures of the soldering iron, please work carefully.
12. Do not use this unit near inflammable materials.
13. Always provide adequate ventilation at the working place.
14. Repairs at the device may only be carried out by electronic professionals who are familiar with involved risks respectively with relevant rules (VDE-0100, VDE-0701, VDE-0683).

Optical and technical changes reserved.



### Picture at the front page:

- 1 = Fuse
- 2 = Mains switch
- 3 = LED heating-up control
- 4 = Socket for soldering iron
- 5 = Temperature adjustment
- 6 = Equipotentialization socket
- 7 = Vacuum adjustment
- 8 = Socket for finger switch
- 9 = Filter retainer with air filter and connection for tube
- 10 = Finger switch
- 11 = Dispensing needle
- 12 = Vacuum gripper
- 13 = Tube
- 14 = SMD tip
- 15 = SMD soldering/desoldering tweezers

## SOLDERING/DESOLDERING

### First steps:

1. Insert soldering tip to soldering iron.
2. The soldering iron has to be placed on the iron stand.
3. Put the plug of the soldering iron into socket (S).
4. Connect the mains plug to the mains socket (AC 230V).
5. Switch on the unit.
6. Adjust the required temperature with the potentiometer.
7. When soldering sensitive device, the soldering tip may be grounded by using the (POT)-socket.

### Operating:

1. Take the soldering iron from the stand after reaching the required temperature.
2. Lead the soldering tip to the piece of work and add soldering tin.
3. Keep the soldering tip covered with tin at all times, this prevents the tip of getting "blind" (in this case the tin would not stuck onto the tip).

## PLACING

### First steps:

1. Connect the tube to ST 504 (VAC).
2. Put the plug of the finger switch into socket (SW).
3. Connect the mains plug to the mains socket (AC 230V).
4. Switch on the unit.
5. Adjust the required vacuum with the potentiometer.

### Operating:

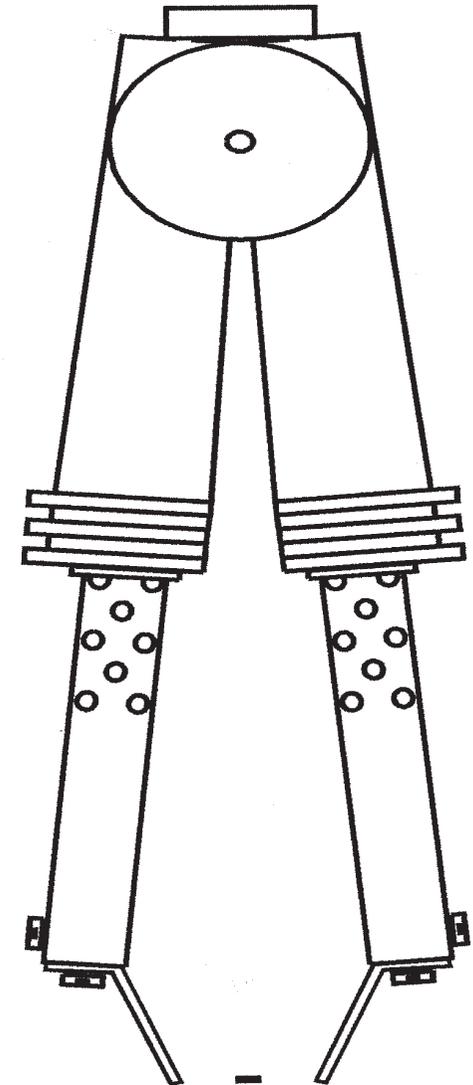
1. Hold vacuum gripper with its opening on the required component.
2. Push the finger switch to activate the vacuum pump, so that the airflow will suck the component to the vacuum gripper.
3. Lift vacuum gripper with component.
4. Take component to its place.
5. Open finger switch to release component from vacuum gripper.
6. Operation only with functional air filter! To guarantee the full suction power of the pump, it is necessary to change the air filter regular.

### Changing of the air filter:

Disconnect the tube from the unit and pull out the filter retainer. The air filter is inside the filter retainer and may be pushed out with a sharpen object in order to replace it by a new one.

### Changing of the dispensing needle:

Take the needle at the top and pull it from the handle in order to replace it by another one.



(D)

EINE GENIALE LÖSUNG FÜR

SMD LÖT/ENTLÖT-ARBEITEN MITTELS PINZETTE

Diese hoch-qualitative Pinzette ist speziell für Oberflächenmontierte Bauteile entworfen und ist sowohl für die professionelle als auch für die Heimwerker-Anwendung geeignet. Mit der richtigen Pflege und Handhabung kann die Lebensdauer der neuen Pinzette erheblich erhöht werden.

1. Vergewissern Sie sich, daß Ihre Versorgungsspannung mit der Betriebsspannung der Pinzette übereinstimmt.
2. Vergewissern Sie sich, daß die SMD-Spitze sicher befestigt ist, bevor Sie das Netzkabel mit der Steckdose verbinden.
3. Stecken Sie das Netzkabel in die Steckdose und erlauben Sie der Spitze sich 1-2 Minuten aufzuheizen. Verzinnen Sie die Oberfläche der erhitzten Spitze bevor Sie diese benutzen.
4. Die Spitze sollte sauber gewischt werden solange sie "heiß" ist mittels Spitzen-Schrubber oder einem feuchten Schwamm. Für bessere Ergebnisse wird ein Spitzen-Reiniger empfohlen.
5. Keine Frostschutz-Lösungen und Schleif-Materialien (Feilen, usw.) verwenden um die Spitzen zu reinigen.
6. Spitzen immer "verzinnen" bevor Pinzette gelagert oder in die Ablage gelegt wird und nur wischen vor dem Löten/Entlöten.
7. Benutzen Sie für jede Aufgabe das entsprechende Lot.
8. Reinigen Sie alle Lötflächen gründlich bevor Sie diese löten/entlöten.
9. Halten Sie die Pinzette fern von entflammaren Gegenständen und stellen Sie die Pinzette auf deren Ständer während sie nicht in Gebrauch ist.

**VORSICHT:** Die Spitzen und Rohre sind heiß, niemals die Spitzen oder Rohre berühren während des Gebrauches oder der Abkühlung.

**VORSICHT:** Dieses Gerät ist nicht für den Gebrauch durch Kinder oder unberechtigte Personen ohne Aufsicht bestimmt. Kinder müssen beaufsichtigt werden um sicherzustellen, daß sie nicht mit dem Gerät spielen.

**VORSICHT:** Das Netzkabel ist am Gerät befestigt oder montiert als Typ Y (nach EN 60335-1). Wenn das Netzkabel beschädigt ist muß es vom Hersteller oder Servicebeauftragten oder einer gleichermaßen qualifizierten Person ausgetauscht werden, um eine Gefahr zu vermeiden.

**WARNUNG:** Dieses Werkzeug muß auf seinen Ständer gestellt werden, wenn es nicht in Gebrauch ist.

(D)

## AUSWECHSELBARE SPITZEN

SPITZENARTEN	GEEIGNETE BAUTEILE
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chip-Widerstände</li> <li>• Chip-Kondensatoren</li> <li>• SOT</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Flat Pack IC's</li> <li>• Small Footprint 8-24 Pin</li> <li>• Flat Package</li> <li>• DIP IC's</li> </ul>

(GB)

## INTERCHANGEABLE TIPS

TIP TYPES	SUITABLE COMPONENTS
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Chip resistors</li> <li>• Chip capacitors</li> <li>• SOT</li> </ul>
	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Flat pack IC's</li> <li>• Small footprint 8-24 pins</li> <li>• Flat package tunnel types</li> <li>• Dip IC's</li> </ul>

(GB)

A UNIQUE CONCEPT FOR

SMD SOLDERING/DESOLDERING RE-WORK TWEEZERS

This high-quality Tweezer is specially designed for Surface Mount Devices and is suitable for both professional and DIY applications. With its proper care and use, your new tweezer's life can be significantly increased.

1. Always ensure that the tweezers voltage rating and your power supply match prior to use.
2. Always ensure that the SMD tips are securely fastened prior to plugging the power cord into the power outlet.
3. Plug the mains lead into a power outlet and allow the tip to warm up for 1-2 minutes. Tin the heated tip surface before using.
4. Tip should be wiped clean "while hot" with tip scrubber or a damp sponge. Would recommend tip cleaner for better results.
5. Do not use anti-freeze solution and abrasive materials (files, etc.) to clean tips.
6. Always "tin" tips before storing or returning tweezer to holder and wipe only before soldering/desoldering.
7. Make sure the appropriate solder is used for each specific job.
8. Thoroughly clean all solder surfaces to be soldered before soldering/desoldering.
9. Keep the tweezers away from the flammable articles and put it on the tweezer stand while not in use.

**CAUTION:** The tips and barrel are hot, never touch the tips or barrel when in use or while cooling down.

**CAUTION:** This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision. Young children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**CAUTION:** The power supply cord is fixed or assembled to the appliance as type Y (according to EN 60335-1). If the supply cord is damaged it must be replaced by the manufacturer or service agent or a similarly qualified person in order to avoid a hazard.

**WARNING:**

This tool must be placed on its stand when not in use.

E

### Modo de empleo

- Soldador -
- Estacion de soldadura -
- Estacion de desoldadura -

**Descripción** La serie de soldadores, estaciones de soldadura, de desoldadura y mixtas STAR TEC ST la fabricamos para el profesional del bricolaje electrónico. Estaciones de soldadura, de desoldadura y mixtas, están fabricadas en Alemania y tiene una formidable relación calidad/precio. Tecnología alemana a precio asiático. Es la herramienta ideal para trabajos de soldadura profesionales. Robustos, económicos y prácticos, estos soldadores son especialmente aptos para realizar reparaciones eléctricas y electrónicas. Los soldadores (7,5, 25, 30, 50 y 80W) van equipados con puntas de larga duración y sus elementos calefactores son de cerámica. Las estaciones soldadoras disponen de regulador de temperatura continuo, sin saltos. Las estaciones desoldadoras llevan además regulador de caudal de varico. Se activan mediante un pulsador en el propio desoldador. Un led indica el estado de funcionamiento. Las estaciones desoldadoras pueden convertirse en soldadoras simplemente cambiando la punta del soldador. Tanto los soldadores como los desoldadores trabajan a baja tensión (12/24V según modelo) para evitar problemas de descargas electrostáticas a los ctos. integrados. Se incluye un soporte para el soldador y un manual de uso. Todas las estaciones deben conectarse a 220/240V 50/60Hz.

### Modo de empleo

1. Doblar el soporte para el soldador según las instrucciones.
2. Depositar el soldador sobre el soporte.
3. Comprobar que no se encuentran objetos inflamables de ninguna clase cerca del soldador.
4. Comprobar que la tensión con la indicada para la conexión del soldador, estaciones de soldadura o estaciones desoldadura.
5. El soldador conectada.
6. El estacion conectada.
7. Después de transcurrir el tiempo necesario para el calentamiento previo humedecer la cabeza del soldador con un poco de estano de soldadura.
8. A continuación se pueden empezar los trabajos de soldadura.

**Instrucciones para doblar el soporte** Doblar aprox. 90° la parte interior del soporte.

### Instrucciones para el manejo

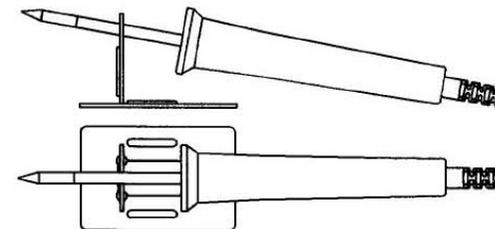
1. Antes de comenzar con el proceso de soldadura han de limpiarse bien todas las piezas metálicas.
2. Se deberá poner soldadura en las puntas del soldador antes de usarlo, lo que se repetirá regularmente durante la punta para asegurar una mejor calidad de la soldadura.
3. Al efectuar pausas de soldadura hay que prestar siempre atención a que la boquilla de soldadura quede bien estanaada.
4. Calentar la pieza a soldar no la soldadura. Aplicar la punta a la pieza hasta que la soldadura pase a la junta, después de aplicar soldadura a la junta.
5. Dejar que la soldadura se enfríe sin tocarla después de retirar el soldador.
6. Usar siempre una punta con su mayor superficie en contacto con la pieza a soldar.
7. Usar el tipo correcto de soldadura para la aplicación. En caso de duda consultar con el fabricante de la soldadura.
8. La extracción reiterada del mismo impide el desagradable atascamiento.
9. Para evitar que la punta se congele aflojar siempre la punta después de que se haya enfriado antes de guardarla.
10. Este soldador debe colocarse sobre su pieza de apoyo entre las operaciones de soldar.
11. Si se deteriorado el cable deberá solamente ser reemplazado por el fabricante o su agente de reparaciones autorizado, para evitar riesgos.

**Instrucciones de seguridad** Para otros usos distintos a los indicados en las instrucciones de servicio, así como en caso de alteraciones arbitrarias, no se asume ninguna responsabilidad por parte del fabricante.

Estas instrucciones de servicio y las advertencias contenidas en las mismas deben leerse atentamente y guardarse visibles junto al soldador. El incumplimiento de las advertencias puede ser causa de accidentes y lesiones o de daños personales.

### Notas de advertencia

1. Usar siempre el apoyo cuando no se esté usando el soldador.
2. No usar el soldador en condiciones húmedas o mojadas.
3. Soldar siempre en una superficie no combustible y tener cuidado de los materiales cercanos pues el calor podrá estropearlos.
4. Asegurar que los niños están vigilados siempre que estén cerca de la herramienta de soldar.
5. Cuando no se esté usando almacenar el soldador / estacion an un sitio seguro y seco.
6. Usar la herramienta de soldar / estacion solamente con voltaje indicado.
7. Elegir y usar la herramienta de soldar más apropiada para su aplicación. Esto dependerá de la temperatura, tamaño y vataja.
8. Llevar siempre ropa de protección adecuada además de gafas de seguridad.
9. La soldadura y los gases de la liga de soldadura pueden ser peligrosos. Asagurar buena ventilación siempre que se esté soldando.
10. Este soldador / estacion ha sido fabricado ateniéndose a las más altas normas. No se deberá llevar de un sitio a otro colgando del cordón eléctrico ni deberá usarse para fines para los que no fue destinado. Proteger el cordón contra calor y bordes afilados. No tirar del cordón para sacar el enchufe.
11. Mantener siempre la punta del soldador limpia para asegurar una soldadura uniformes. Cambiar la punta sólo cuando esté fría.
12. Si este soldador / estacion necesita ser reparado deberá ser enviado a STAR TEC o su agente autorizado para su reparación o reemplazo.
13. Mit diesem LötKolben nicht an stromführenden Teilen arbeiten.



### STAR TEC PRODUCTS

HÜTZELSTRASSE 18 / 20  
28 329 BREMEN / GERMANY  
TEL.: 0049-(0)421 / 4676934  
FAX: 0049-(0)421 / 4675517  
mail: info@startecproducts.de  
web: www.startecproducts.de